**RADA EUROPY**



**CONSEIL DE L'EUROPE**

***Europejska Seria Traktatów - Nr 24***

**Raport wyjaśniający**

**do Europejskiej konwencji o ekstradycji**

Paryż, 13.XII.1957 r.

Niniejszy tekst stanowi zmienione wydanie poufnego raportu wyjaśniającego w sprawie Europejskiej konwencji o ekstradycji, która została otwarta do podpisu przez państwa członkowskie Rady Europy w grudniu 1957 r.

Wydarzenia i zmiany mające miejsce po tej dacie oraz mające wpływ na treść raportu wskazano w przypisach. Ponadto treść pierwotnego raportu została nieznacznie zmieniona w celu zachowania anonimowości opinii rządowych lub indywidualnych wyrażonych podczas przygotowywania konwencji.

Mamy nadzieję, że tekst ten ułatwi zrozumienie tła rozważań, które doprowadziły do powstania ostatecznego tekstu konwencji, która weszła w życie 18 kwietnia 1960 r.

**Wstęp**

1. W dniu 8 grudnia 1951 r., podczas swojej 37. sesji, Zgromadzenie Parlamentarne Rady Europy przyjęło zalecenie (51) 16 „w sprawie środków przygotowawczych, które należy podjąć w celu doprowadzenia do zawarcia Europejskiej konwencji o ekstradycji”.
2. Komitet Ministrów Rady Europy, po przeanalizowaniu tego zalecenia i odpowiedzi rządów na temat celowości zawarcia Europejskiej konwencji o ekstradycji oraz jej możliwej formy i treści, w swojej rezolucji (53) 4 polecił Sekretarzowi Generalnemu zwołanie Komitetu Ekspertów Rządowych w celu zbadania zalecenia (51) 16 ze szczególnym uwzględnieniem:

„możliwoś[ci] ustalenia pewnych zasad ekstradycji możliwych do zaakceptowania przez wszystkich członków Rady, pytani[a], czy zasady te powinny być realizowane poprzez ustanowienie wielostronnej konwencji o ekstradycji, czy też powinny one po prostu służyć jako podstawa dla konwencji dwustronnych »zastrzeżonych«”.

1. Komitet Ekspertów, który zgromadził się w Strasburgu w dniach 5-9 października 1953 r. pod przewodnictwem Williama Faya (Irlandia), stwierdził, że istnieje znaczna zgodność co do zasad, które powinny regulować ekstradycję, i dlatego doszedł do wniosku, że powinno być możliwe zawarcie tych zasad w odpowiednim instrumencie o charakterze wielostronnym lub dwustronnym.
2. W międzyczasie Zgromadzenie kontynuowało własne prace i przyjęło nowe zalecenie 66 (1954), sugerując Komitetowi Ministrów, że:
3. powinien polecić Komitetowi Ekspertów Rządowych ds. Ekstradycji kontynuowanie prac w celu zawarcia Europejskiej konwencji o ekstradycji oraz włączenia do niej artykułów opracowanych przez Komisję Prawno-Administracyjną i zatwierdzonych przez Zgromadzenie, które są załączone do niniejszego zalecenia;
4. z uwagi na rezolucję przyjętą przez Komitet Ministrów podczas 9. sesji w sierpniu 1951 r., dotyczącą podpisania umów częściowych, prace te powinny być kontynuowane, nawet gdyby później okazało się, że niektóre państwa członkowskie nie są w stanie stać się stronami takiej konwencji;
5. gdyby Komitet Ekspertów uznał za konieczne dokonanie istotnych zmian merytorycznych w tych artykułach, takie proponowane zmiany powinno się omówić na wspólnych posiedzeniach, które zostaną zwołane między odpowiednim podkomitetem Komitetu Prawno-Administracyjnego Zgromadzenia z jednej strony a Komitetem Ekspertów Rządowych lub jego podkomitetem z drugiej strony, aby osiągnąć rozwiązanie możliwe do przyjęcia przez obie strony;
6. tekst proponowanej konwencji europejskiej powinien zostać przekazany Zgromadzeniu w celu uzyskania opinii przed ostatecznym zatwierdzeniem go przez Komitet Ministrów.
7. Na podstawie pierwszego raportu Komitetu Ekspertów Komitet Ministrów w rezolucji (54) 24 polecił mu przeanalizować zalecenie Zgromadzenia 66 (1954) w celu:
8. sporządzenia projektu wzorcowej konwencji *dwustronnej* do użytku tych członków, którzy nie mogą być związani wielostronną konwencją o ekstradycji oraz,
9. sporządzenie *wielostronnej* konwencji o ekstradycji, przy czym rozumie się, że taka konwencja powinna dawać członkom niebędącym sygnatariuszami możliwość późniejszego przystąpienia do niej, jeśli wyrażą taką wolę.

W uchwale tej Komitet Ministrów wyraził również zgodę na przeprowadzenie dyskusji nad wnioskami Komitetu Ekspertów pomiędzy członkami komitetu a właściwym podkomitetem Komitetu Prawno-Administracyjnego Zgromadzenia.

1. Komitet Ekspertów odbył jeszcze dwie sesje w okresie od 31 stycznia do 9 lutego 1955 r. oraz od 15 do 25 lutego 1956 r. w Strasburgu, pod przewodnictwem pana Mamopoulosa (Grecja). William Fay, przewodniczący pierwszej sesji, po tym jak został mianowany ambasadorem Irlandii we Francji, nie wziął udziału w dwóch ostatnich sesjach.
2. W dniu 23 września 1955 r. zwołano wspólne posiedzenie podkomitetu ekspertów i właściwego podkomitetu Zgromadzenia, na które ministrowie wyrazili zgodę w rezolucji (54) 24, w celu omówienia wstępnego projektu konwencji wielostronnej, opracowanego przez ekspertów podczas drugiej sesji. Podczas trzeciej sesji Komitet Ekspertów przeanalizował propozycje przedstawione na wspólnym posiedzeniu.

Podczas 52. posiedzenia (wrzesień 1957 r.) Komitet Ministrów obradujący na szczeblu zastępców postanowił otworzyć wielostronną Europejską konwencję o ekstradycji do podpisu przez państwa członkowskie.

1. Niniejszy raport zawiera:
2. uwagi ogólne dotyczące postępowania komitetu;
3. uwagi dotyczące artykułów wielostronnej Europejskiej konwencji o ekstradycji oraz krótkie przedstawienie punktów, które były przedmiotem dyskusji, ale nie zostały uwzględnione w tej konwencji;
4. tekst wielostronnej Europejskiej konwencji o ekstradycji.

**Uwagi ogólne**

1. Delegacje prowadziły długie dyskusje nad tym, czy wolą wzorcową konwencję dwustronną czy wielostronną konwencję europejską o ekstradycji.

W trakcie prac nad konwencją okazało się, że przyjęto dwa różne stanowiska do pewnych zasad, którym ekstradycja powinna podlegać. Te różne stanowiska, których pogodzenie okazało się niemożliwe, mają ogromne znaczenie, zwłaszcza z punktu widzenia doktryny. Z tych dwóch stanowisk jedno jest zgodne z tradycyjnym stanowiskiem, zgodnie z którym głównym celem jest zwalczanie przestępczości i dlatego powinno się ułatwić ekstradycję; druga wprowadza względy humanitarne i w ten sposób zwykle ogranicza stosowanie przepisów ekstradycyjnych.

1. Niektórzy eksperci opowiedzieli się za dwustronnymi konwencjami o ekstradycji. Uznali oni, że kwestia ta lepiej nadaje się do zawarcia umowy ograniczonej do stosunków między dwoma państwami, ponieważ wymaga uwzględnienia szczególnych interesów o charakterze geograficznym, politycznym i prawnym.
2. Inni eksperci nie widzieli przeciwwskazań do opracowania wielostronnej konwencji, ale uważali, że powinna ona określać jedynie ogólne zasady regulujące ekstradycję oraz niektóre normy o charakterze proceduralnym. Wielostronna konwencja tego rodzaju mogłaby stanowić ogólną podstawę ekstradycji, a wszystkie kwestie, których nie obejmuje, mogłyby zostać rozwiązane w umowach dwustronnych.
3. Inni eksperci opowiedzieli się jednak za opracowaniem europejskiej konwencji wielostronnej zawierającej szczegółowe postanowienia. Uważano, że taka konwencja byłaby bardzo interesująca dla krajów członkowskich, ponieważ określałaby wspólne zasady dotyczące ekstradycji, które państwa mogłyby nadal uzupełniać lub dopracowywać w umowach dwustronnych. Konwencja ta miałaby również tę zaletę, że w pewnym stopniu koordynowałaby i ujednolicałaby przepisy regulujące ekstradycję w krajach członkowskich oraz byłaby w pełni zgodna z postanowieniami art. 1 Statutu Rady Europy. Konwencja wielostronna powinna być tak sformułowana, co zresztą wprost wskazał Komitet Ministrów w cytowanej wyżej rezolucji, aby państwa, które nie zdołały podpisać jej od razu, mogły przystąpić do niej w późniejszym czasie. Komitet rozważał również opcję dopuszczenia możliwości składania zastrzeżeń, aby ułatwić przyjęcie konwencji tym krajom członkowskim, których prawo utrudniało przyjęcie niektórych klauzul.
4. Ekspert z krajów skandynawskich na podstawie prac przygotowawczych prowadzonych obecnie wśród krajów skandynawskich nad nowymi przepisami dotyczącymi ekstradycji wyjaśnił nową teorię na ten temat, o której mowa powyżej. Teoria ta w wybranych punktach różni się znacznie od ortodoksyjnych zasad nadal wiernie przestrzeganych przez znaczną większość innych państw. Na tym etapie prac stanowisko państw skandynawskich jest takie, że chociaż zgadzają się one na pewne ogólne postanowienia regulujące procedurę ekstradycyjną, to państwo wezwane powinno zachować prawo w ostateczności do decydowania, stosownie do okoliczności, czy powinno się dokonać ekstradycji, czy też, z drugiej strony, osoba, której dotyczy wniosek, powinna być ścigana na własnym terytorium. Ortodoksyjne konwencje ekstradycyjne między tymi państwami zostałyby wówczas zastąpione jednolitym prawem obowiązującym w każdym z tych państw i określającym warunki, w jakich standardowo dochodzi do ekstradycji, i zwracającym szczególną uwagę na potrzebę ochrony praw jednostki. Nowe regulacje miałyby być oparte na wzajemnym zaufaniu i na chęci różnych państw do ścisłej współpracy w zwalczaniu przestępczości. Opracowanie tych regulacji jest możliwe ze względu na duże podobieństwo kodeksów karnych państw skandynawskich w zakresie definicji przestępstw i skali wymierzanych kar. Życzyłby sobie, aby państwa członkowskie Rady Europy wprowadziły podobny system, co wydaje mu się całkowicie możliwe ze względu na tożsamość ich podstawowych koncepcji prawa karnego.

Ponieważ jednak sugestie te nie spotkały się z aprobatą większości ekspertów, skandynawscy eksperci wyrazili gotowość do rozważenia zawarcia konwencji ekstradycyjnych typu tradycyjnego, tj. takich, które pociągają za sobą obowiązek ekstradycji w szczególnych przypadkach, pod warunkiem że takie konwencje pozwolą na uwzględnienie pewnych wyjątkowych okoliczności, tak aby w danym przypadku można było odmówić ekstradycji z nadrzędnych przyczyn natury humanitarnej. Te względy skłoniły je również do zaproponowania, aby państwo wezwane miało prawo zażądać dodatkowych dowodów, jeśli uzna, że takie dodatkowe dowody są potrzebne do ustalenia, że przestępstwo zostało prawdopodobnie popełnione przez osobę, której dotyczy wniosek. Taka postawa skandynawskich ekspertów w żadnym wypadku nie oznacza, że nie uznają oni znaczenia ekstradycji jako środka zwalczania przestępczości, ale doświadczenie pokazało, że pożądana jest pewna elastyczność w zasadach rządzących ekstradycją.

Jeden z tych ekspertów chciałby zatem, aby zarówno we wzorze konwencji dwustronnej, jak i w konwencji wielostronnej znalazły się następujące postanowienia:

1. *„Art. 6 (a)*

Ekstradycji można odmówić, jeżeli zatrzymanie i wydanie osoby, której dotyczy wniosek, może spowodować dla niej wyjątkowo poważne konsekwencje, a tym samym wzbudzić niepokój ze względów humanitarnych, zwłaszcza ze względu na jej wiek lub stan zdrowia.”

1. *„Art. 12 ust. 3*

Gdy wniosek o ekstradycję dotyczy osoby ściganej lub skazanej zaocznie, Strona wezwana może zażądać od Strony wzywającej przedstawienia dowodów wskazujących, że przestępstwo zostało prawdopodobnie popełnione przez osobę, której dotyczy wniosek. Ekstradycji można odmówić, gdy dowody te wydają się być niewystarczające.”

1. Mimo że postanowienia te były nie do przyjęcia przez komitet, postanowiono wspomnieć o nich w przypisie do omawianych artykułów i umieścić je w komentarzach do tych artykułów. Uzgodniono również, że zastrzeżenie w tym zakresie może być sformułowane w konwencji wielostronnej, aby jak największa liczba państw mogła do niej przystąpić.
2. Następnie komitet przystąpił do prac związanych z opracowaniem projektu konwencji. Projekt opracowany przez Zgromadzenie okazał się bardzo pomocny i wiele artykułów projektu konwencji ekspertów oparto na tym tekście.

**Komentarze do artykułów wielostronnej konwencji o ekstradycji**

**Artykuł 1 (Obowiązek wydania)**

Artykuł ten został zaczerpnięty z konwencji dwustronnej zawartej między Francją a Republiką Federalną Niemiec w dniu 23 listopada 1951 r. W nim Umawiające się Strony zobowiązują się co do zasady do stosowania klauzul konwencji. Artykuł ten ma więc ogólne znaczenie dla całej konwencji.

Termin „competent authorities [właściwe organy]” w tekście angielskim odpowiada *autorites judiciaires* w tekście francuskim. Określenia te obejmują sądownictwo i prokuraturę, ale wyłączają organy policji.

**Artykuł 2 (Przestępstwa stanowiące podstawę wydania)**

*Ustęp 1* określa, jakie przestępstwa są zasadniczo objęte ekstradycją; muszą to być przestępstwa, które są zagrożone karą na mocy prawa zarówno Strony wezwanej, jak i Strony wzywającej.

Ustęp ten ustanawia zasadę obowiązkowej ekstradycji. Strona wezwana nie ma swobody w zakresie udzielenia lub odmowy ekstradycji. Zasada ta jest jednak kwalifikowana przez kolejne postanowienia, które ustanawiają pewne wyjątki.

Kara została ustalona na „maksymalny okres *co najmniej jednego roku*”. Było to możliwe, ponieważ kraje, które preferowały maksymalny wymiar kary *powyżej* jednego roku, mogą wyłączyć przestępstwa zagrożone karą jednego roku pozbawienia wolności zgodnie z postanowieniami ust. 3, 4 i 5 tego artykułu, jeżeli ekstradycja za te przestępstwa nie jest dopuszczalna w świetle ich prawa. Mogą one również sformułować zastrzeżenie w tej kwestii na zasadach określonych w art. 26. Tym samym zmniejszenie skali kar poszerza zakres ekstradycji.

Druga część tego ustępu obejmuje przypadek osoby, która została już skazana. W takim przypadku kara musi mieć określony wymiar, przy założeniu, że spełniony musi być również warunek ustanowiony w pierwszej części artykułu, że przestępstwo musi być zagrożone określoną karą zarówno w państwie wezwanym, jak i w państwie wzywającym. Ekstradycja jest więc jeszcze bardziej ograniczona, ale jest to uzasadnione, jeśli chce się wykluczyć pewne drobne przestępstwa. Ta część artykułu obejmuje ekstradycję osoby, która została skazana przez sąd i nie przedstawiła argumentów obrony.

Niektórzy eksperci uznali za konieczne wstawienie do tego ustępu słów „lub przez karę śmierci”, aby wyraźnie pokazać, że surowsza kara, w szczególności kara śmierci, nie jest wyłączona z jego postanowień, podczas gdy inni uznali te słowa za zbędne.

*Ustęp 2* umożliwi zainteresowanym Stronom udzielenie ekstradycji za przestępstwo zagrożone karą do jednego roku pozbawienia wolności, jeżeli wniosek o ekstradycję za takie przestępstwo jest składany jednocześnie z wnioskiem o ekstradycję za inne przestępstwo zagrożone karą co najmniej jednego roku pozbawienia wolności. Chodzi tu o kwestię ekstradycji „akcesoryjnej”, która może być udzielona w przypadku drobnego przestępstwa bez naruszania w ten sposób zasad specjalności. W związku z tym jedna z delegacji wskazała, że powody odmowy ekstradycji w odniesieniu do niektórych drobnych przestępstw (nadmierne trudności dla oskarżonego, trudności i koszty procedury ekstradycyjnej) nie są już aktualne, gdy osoba, której dotyczy wniosek, ma zostać poddana ekstradycji w związku z poważnym przestępstwem. W tym przypadku dana osoba nie powinna unikać ścigania za mniejsze przestępstwa, które również popełniła. Ponadto ekstradycja akcesoryjna umożliwiłaby sądom państwa wzywającego uwzględnienie wszystkich przestępstw, o które oskarżono osobę poddaną ekstradycji, co pozwoliłoby na wydanie w stosunku do niej wyroku łącznego. Wymiar tak wymierzonej kary byłby w kilku krajach niższy niż suma kar, które mogłyby zostać wymierzone za każde przestępstwo z osobna. Ze względu na swój dopuszczalny charakter wszyscy eksperci zaakceptowali to postanowienie.

*Ustęp 3* ustanawia pierwszy wyjątek od zasady ekstradycji, umożliwiając stronom wyłączenie z zakresu stosowania konwencji przestępstw, w odniesieniu do których ich prawo nie zezwala na ekstradycję, mimo że wchodzą one w zakres postanowień art. 1 powyżej. Ustęp 3 jest przeznaczony przede wszystkim dla krajów, które przyjęły system sporządzania wykazu przestępstw podlegających ekstradycji, ale dotyczy również krajów, które nie przyjęły tego systemu i których prawo nie zezwala na ekstradycję w przypadku niektórych przestępstw lub kategorii przestępstw.

Na mocy *ustępu 4* Strona wyrażająca zamiar powołania się na ust. 3 zobowiązana jest do przekazania Sekretariatowi Generalnemu Rady Europy wykazu przestępstw, w przypadku których ekstradycja jest dozwolona, albo wykazu przestępstw, w przypadku których jest ona zabroniona. Strona, o której mowa, przekaże jeden lub drugi z tych wykazów zgodnie z systemem przyjętym w jej prawie miejscowym.

*Ustęp 5* stanowi, że Strona, która chce wyłączyć jakiekolwiek inne przestępstwa spod zakresu ekstradycji, musi poinformować o tym Sekretarza Generalnego Rady. Inne przestępstwa mogą być odpowiednio uznane za niepodlegające ekstradycji. Ale deklaracja będzie ważna wobec innej Strony tylko wtedy, gdy zostanie przekazana Sekretarzowi Generalnemu.

*Ustęp 6* można uznać za pośrednią zachętę do ograniczenia przestępstw niepodlegających ekstradycji.

*Ustęp 7* pozwala każdej ze Stron na stosowanie zasady wzajemności w odniesieniu do wszelkich przestępstw wyłączonych z zakresu stosowania niniejszej konwencji na mocy postanowień tego artykułu.

Postanowienia ust. 3, 4 i 5 oparte są na postanowieniach art. 6 i 14  [Europejskiej konwencji osiedleńczej](file:///C%3A%5CUsers%5CAbcde%5CDownloads%5Cquot%3Bhttp%3A%5Cwww.coe.int%5Cweb%5Cconventions%5Cfull-list%5C-%5Cconventions%5Ctreaty%5C019%26quot) odnoszących się do ograniczeń w wykonywaniu praw i zawodów.

**Artykuł 3 (Przestępstwa polityczne)**

*Ustęp 1* zakazuje ekstradycji za przestępstwa polityczne lub przestępstwa związane z przestępstwami politycznymi. Pozwala ona Stronie wezwanej na podjęcie decyzji, czy dane przestępstwo ma charakter polityczny, czy nie. Ponieważ postanowienie to nie zostało zaakceptowane przez wszystkie delegacje, ze względu na jego obowiązkowy charakter komitet zdecydował, że zastrzeżenie w odniesieniu do niego może zostać złożone na warunkach art. 26.

*Ustęp 2* pozwala Stronie wezwanej na odmowę ekstradycji za przestępstwo powszechne, jeżeli uzna, że wniosek o ekstradycję został złożony w celu ścigania lub ukarania osoby ze względu na jej rasę, religię, narodowość lub poglądy polityczne. Strona wezwana może przyjąć taką samą postawę, jeśli uzna, że osoba, której dotyczy wniosek, może znajdować się w niekorzystnej sytuacji ze względów politycznych.

*Ustęp 3* stanowi, że zamach na życie głowy państwa lub członka jego rodziny nie jest uznawany za przestępstwo polityczne. W takim przypadku ekstradycja byłaby obowiązkowa. Ponieważ niektórzy eksperci nie zaakceptowali tego ustępu uznano, że wszystkie rządy powinny mieć prawo do złożenia zastrzeżenia w tej sprawie na mocy postanowień art. 26.

Wyraźnie zaznaczono, że szefów niemieckich *krajów związkowych* nie powinno się uznawać za „głowy państw” w rozumieniu ust. 3.

W tekście nie ma odniesienia do prób zamachu na życie członka rządu, ponieważ przestępstwa tego rodzaju nie są zwykle wymieniane w konwencjach ekstradycyjnych. Są one oczywiście objęte ustępem 1 tego artykułu, zgodnie z którym Strona wezwana musi odmówić ekstradycji, jeśli uzna, że popełnione przestępstwo jest przestępstwem politycznym, ale musi jej udzielić, jeśli uzna, że przestępstwo nie ma charakteru politycznego i że spełnione są warunki art. 2 konwencji.

*Ustęp 4* stanowi, że niniejszy artykuł nie narusza żadnych zobowiązań, które Strony podjęły lub mogą podjąć na mocy jakiejkolwiek innej konwencji międzynarodowej. Chodzi tu w szczególności o cztery konwencje genewskie podpisane w Genewie w 1949 r. oraz o konwencję w sprawie zapobiegania zbrodniom ludobójstwa.

**Artykuł 4 (Przestępstwa wojskowe)**

Zabrania on ekstradycji w przypadku przestępstw o charakterze czysto wojskowym, ale możliwość ekstradycji musi być zapewniona w przypadku zwykłego przestępstwa popełnionego przez członka służb zbrojnych, jeśli spełnione są warunki konwencji.

**Artykuł 5 (Przestępstwa skarbowe)**

Tekst tego artykułu upoważnia Strony do ekstradycji za przestępstwa skarbowe, jeśli tak postanowią między sobą. Konieczne jest zatem wcześniejsze ustalenie między stronami. Niemożliwe było nadanie temu artykułowi bardziej obowiązującej formy, która sprawiłaby, że stałby się on wiążący dla Stron, ponieważ z dyskusji wynikało, że istnieje znaczna różnica między przepisami poszczególnych zainteresowanych krajów w odniesieniu do takich przestępstw. Taka ekstradycja musi jednak podlegać warunkom ustanowionym w konwencji. W związku z tym dane przestępstwo musi być przestępstwem zagrożonym karą zarówno przez prawo Strony wezwanej, jak i przez prawo Strony wzywającej zgodnie z art. 2. Ten projekt art. 5 jest inspirowany art. 6 francusko-niemieckiej konwencji o ekstradycji.

Stronom pozostawia się określenie znaczenia, jakie należy przypisać słowu „postanowił”, które może odnosić się równie dobrze do umowy wymagającej ratyfikacji, jak i do zwykłej wymiany listów lub jakiegokolwiek innego aktu, który mógłby zostać uznany za wspólną decyzję.

**Artykuł 6 (Wydanie własnych obywateli)**

*Ustęp 1* pozwala na ekstradycję obywateli, jeżeli nie jest to sprzeczne z prawem państwa wezwanego. Ale nawet w tym przypadku państwo wezwane nie jest zobowiązane do ekstradycji własnych obywateli; ma możliwość udzielenia lub odmowy ich ekstradycji.

Zauważono, że w kilku państwach ekstradycja obywateli jest zabroniona, podczas gdy w innych państwach jest dopuszczalna.

Komitet uzgodnił, że w momencie podpisywania lub składania dokumentu ratyfikacyjnego Strony mogą złożyć specjalne oświadczenie określające, co rozumieją przez pojęcie „krajowy”. Postanowiono również, że obywatelstwo zostanie określone w momencie podjęcia decyzji.

Jeżeli jedna ze Stron proponuje, aby ekstradycja obywateli była uzależniona od wzajemności, może ona w opinii komitetu dokonać zastrzeżenia w tym zakresie zgodnie z warunkami art. 26.

Zgodnie z *ustępem 2* artykułu 6, jeżeli Strona wezwana nie dokona ekstradycji osoby, której się domaga, ze względu na to, że jest ona obywatelem, Strona wezwana jest zobowiązana na żądanie Strony wzywającej do przedstawienia sprawy właściwemu organowi, aby dana osoba nie pozostała bezkarna. Nie ma konieczności wszczęcia postępowania, ale Strona wezwana jest zobowiązana do przedstawienia sprawy właściwym organom. Wszczęcie postępowania miałoby miejsce tylko wtedy, gdyby właściwe organy uznały to za stosowne.

Ekspert, biorąc pod uwagę celowość – w interesie wymiaru sprawiedliwości – postępowania przeciwko obywatelom nieobjętym ekstradycją, zaproponował, aby art. 6 ust. 2 miał następujące brzmienie:

„W razie takiej odmowy wydania tych osób Strona wezwana będzie prowadzić przeciwko nim zgodnie postępowanie w trybie, które miałoby zastosowanie, gdyby przestępstwo zostało popełnione na jej własnym terytorium.”

Propozycję tę poparło dwóch innych ekspertów, lecz komitet ją odrzucił.

Zasugerowano rozszerzenie zasady ustanowionej w ust. 2 na inne przypadki, w których ekstradycji odmówiono Kilku ekspertów uznało jednak, że nie jest to konieczne, ponieważ jeśli jedno państwo informuje inne państwo, że dana osoba na jego terytorium popełniła pewne przestępstwa, to drugie państwo *ipso facto* podejmie czynności wyjaśniające w celu ustalenia, czy istnieją podstawy do wszczęcia postępowania przeciwko tej osobie.

Jeden z ekspertów zaproponował przyjęcie art. 6 lit. *a*) o następującym brzmieniu:

„Ekstradycji można odmówić, jeżeli zatrzymanie i wydanie osoby, której dotyczy wniosek, może spowodować dla niej wyjątkowo poważne konsekwencje, a tym samym wzbudzić niepokój ze względów humanitarnych zwłaszcza ze względu na jej wiek lub stan zdrowia.”

Wniosek ten był inspirowany względami humanitarnymi, ale nie został przyjęty przez komitet. Zdecydowano, że w tej sprawie można złożyć zastrzeżenie zgodnie z warunkami art. 26; zastrzeżenie to o nieco ogólnym charakterze mogłoby być złożone z powołaniem się na art. 1 konwencji.

**Artykuł 7 (Miejsce popełnienia przestępstwa)**

*Ustęp 1* zezwala Stronie na odmowę ekstradycji w przypadku czynu popełnionego w całości lub w części na jej terytorium lub w miejscu uważanym za jej terytorium. Zgodnie z tym ustępem do Strony wezwanej należy ustalenie zgodnie z jej prawem, czy czyn został popełniony w całości lub w części na jej terytorium lub w miejscu uważanym za jej terytorium. Tak więc na przykład przestępstwa popełnione na statku lub statku powietrznym o przynależności państwowej Strony wezwanej mogą być uznane za przestępstwa popełnione na terytorium tej Strony.

*Ustęp 2* został dodany w celu uwzględnienia prawa państw, które nie dopuszczają ekstradycji za przestępstwo popełnione poza terytorium Strony wzywającej. Ustęp ten przewiduje, że należy zgodzić się na ekstradycję, jeżeli przestępstwo zostało popełnione poza terytorium Strony wzywającej, chyba że prawo Strony wezwanej nie zezwala na ściganie za przestępstwo tego samego rodzaju popełnione poza jej terytorium lub nie zezwala na ekstradycję za przestępstwo będące przedmiotem wniosku.

Zgodnie z warunkami art. 26, w odniesieniu do tego ustępu może zostać zgłoszone zastrzeżenie, uzależniające go od wzajemności.

**Artykuł 8 (Ściganie za to samo przestępstwo)**

Na mocy tego artykułu, który ogólnie odnosi się do przestępstw popełnionych poza terytorium Strony wezwanej, można odmówić ekstradycji, jeżeli osoba, której dotyczy wniosek, jest już ścigana przez Stronę wezwaną za przestępstwa, o których ekstradycję się wnioskuje.

Ekspert stwierdził, że w sytuacji, gdy Strona otrzymała właśnie wniosek o ekstradycję, mogła sama przeprowadzić postępowanie przeciwko osobie, której dotyczy wniosek, jeśli jej prawo zezwalało na podjęcie postępowania w sprawie danego przestępstwa. Mogłaby wówczas odmówić ekstradycji, ale musi wszcząć postępowanie przed podjęciem decyzji o odmowie ekstradycji. Wszystkie delegacje przyjęły taką interpretację tego artykułu.

Postępowanie, o którym mowa w tym artykule, należy rozumieć w najszerszym znaczeniu, jako obejmujące wezwanie, zatrzymanie i wszelkie inne czynności sądowe.

**Artykuł 9 (*Ne bis in idem*)**

Zdanie pierwsze tego artykułu, które ma charakter obligatoryjny, obejmuje przypadek osoby, co do której zapadł prawomocny wyrok kończący postępowanie w sprawie, czyli takiej osoby, która została uniewinniona, ułaskawiona lub skazana. Należy zatem odmówić ekstradycji, ponieważ wznowienie postępowania nie jest już możliwe, gdyż przedmiotowy wyrok uzyskał powagę rzeczy osądzonej.

Słowo „kończący” użyte w tym artykule wskazuje, że wszystkie środki odwoławcze zostały wyczerpane. Przyjęło się, że wyrok Trybunału nie może być uznany za wyrok ostateczny, ani za wyrok *ultra vires*.

Zdanie drugie, o charakterze permisywnym, obejmuje przypadek osoby, w stosunku do której wydano postanowienie o odmowie wszczęcia lub umorzeniu postępowania, w szczególności przypadek, w którym stwierdzono brak podstaw do ścigania (*ordonnance de nonlieu*). W tych okolicznościach można odmówić ekstradycji, ale jeśli wyjdą na jaw nowe fakty lub inne okoliczności mające wpływ na orzeczenie, postanowienie to nie może być zastosowane, a osoba musi zostać poddana ekstradycji, chyba że Strona wezwana zainicjuje postępowanie przeciwko niej zgodnie z postanowieniami art. 8.

Komitet Ekspertów nie przewidział przypadku osoby, wobec której toczyło się postępowanie i która została ostatecznie uniewinniona lub skazana, ponieważ wszystkie państwa członkowskie Rady przyjęły w swoim prawie krajowym zasadę *ne bis in idem*.

**Artykuł 10 (Przedawnienie)**

Zgodnie z jego postanowieniami, które są obligatoryjne, odmawia się ekstradycji, gdy na mocy prawa Strony wezwanej lub Strony wzywającej uzyskano immunitet od ścigania lub karania z powodu upływu czasu. Uwzględnia się tu prawo obu zainteresowanych państw.

Większość ekspertów uznała, że ustalenie, czy immunitet z powodu upływu czasu został nabyty na terytorium Strony wzywającej, nie należy do Strony wezwanej, lecz powinna ona zwrócić się o decyzję w tej sprawie bezpośrednio do samej Strony wzywającej.

**Artykuł 11 (Kara śmierci)**

Na mocy tego artykułu można odmówić ekstradycji, jeżeli prawo Strony wzywającej przewiduje karę śmierci za przestępstwo popełnione przez osobę, której ekstradycji się żąda, oraz jeżeli kara śmierci nie jest przewidziana na mocy prawa Strony wezwanej. Strona wezwana może jednak udzielić zgody na ekstradycję, jeżeli Strona wzywająca udzieli takiego zapewnienia, jakie może być uznane za zadowalające, że kara śmierci nie zostanie wykonana. Udzielone zapewnienie może być różne w zależności od danego kraju, a nawet od konkretnego przypadku. Może to być np. formalne zobowiązanie do niewykonywania kary śmierci, zobowiązanie do rekomendowania głowie państwa złagodzenia kary śmierci, zwykłe oświadczenie o zamiarze wydania takiego zalecenia lub zobowiązanie do zwrotu osoby poddanej ekstradycji, jeśli zostanie skazana na śmierć. W każdym przypadku do Strony wezwanej należy decyzja, czy udzielone zapewnienia są zadowalające.

**Artykuł 12 (Wniosek i załączone dokumenty)**

*Ustęp 1* tego artykułu dotyczy środków, za pomocą których składa się wniosek o ekstradycję. Stanowi on, że wniosek przekazuje się drogą dyplomatyczną. Przewiduje on jednak, że inne środki komunikacji mogą być ustalone w drodze bezpośredniego porozumienia między stronami, co w rezultacie umożliwia komunikację bezpośrednio między Ministerstwem Sprawiedliwości w państwie wzywającym i państwie wezwanym lub za pośrednictwem konsulatów.

*Ustęp 2* określa w *lit. a*), *b*) i *c*) dokumenty, które Strona wzywająca jest zobowiązana przedstawić na poparcie swojego wniosku, a także informacje, które musi przekazać. Niektórzy z ekspertów uważali, że nakaz aresztowania lub inny nakaz o takim samym skutku powinien być wydany przez organ o charakterze sądowym. Punkt ten wynika z art. 1, w którym Strony zobowiązują się do ekstradycji osób, przeciwko którym *właściwe organy* Strony wzywającej prowadzą postępowanie lub które są przez nie poszukiwane.

Zauważono, że opis osoby, której dotyczy wniosek, z reguły nie jest podawany w samym wniosku, lecz jest dołączany jako odrębny dokument.

Podczas dyskusji na temat art. 12 stwierdzono, że większość państw reprezentowanych w Komitecie Ekspertów nie dokonuje ekstradycji osoby, której dotyczy wniosek, przed wydaniem decyzji przez organ sądowy.

**Artykuł 13 (Informacje dodatkowe)**

Ten artykuł nie wymaga specjalnego komentarza.

**Artykuł 14 (Zasada ograniczenia ścigania)**

*Ustęp 1* tego artykułu ustanawia zasadę, że osoba poddana ekstradycji nie może być sądzona, skazana lub zatrzymana za przestępstwo inne niż to, które stanowiło podstawę jej ekstradycji. W podpunktach *a*) i *b*) tego ustępu określono następujące wyjątki od tej zasady:

Podpunkt *a*): Jeżeli Strona wezwana wyrazi zgodę, można uwzględnić inne przestępstwa jako podstawę ekstradycji. W celu uzyskania takiej zgody Strona wzywająca musi złożyć wniosek wraz z tymi samymi dokumentami, które są wymagane na mocy art. 12 na poparcie wniosku o ekstradycję, oraz z oficjalnym protokołem zawierającym oświadczenia osoby poddanej ekstradycji, sporządzonym przez organ sądowy. W niektórych krajach oświadczenie osoby wydanej dotyczące nowego przestępstwa, o które jest oskarżona, stanowi część postępowania sądowego, a więc może być uznane za naruszające zasadę specjalności. Wydaje się jednak istotne, aby osoba poddana ekstradycji miała możliwość złożenia oświadczenia dotyczącego nowego zarzutu przed podjęciem jakiejkolwiek decyzji w sprawie rozszerzenia jej ekstradycji w odniesieniu do jakiegokolwiek nowego przestępstwa. Ponieważ lit. *a*) wyraźnie stanowi, że z oświadczeń osoby poddanej ekstradycji należy sporządzić oficjalny protokół, komitet jednogłośnie uznał, że nie ma żadnych przeciwwskazań do sporządzenia takich oświadczeń.

Trzecie zdanie tego akapitu stanowi, że jeżeli z przedłożonego wniosku i dokumentów przedstawionych przez Stronę wzywającą wynika, że przestępstwo, w związku z którym wnioskuje się o rozszerzenie ekstradycji, wchodzi w zakres stosowania konwencji, Strona wezwana jest zobowiązana do wyrażenia zgody na takie rozszerzenie.

Uzgodniono, że wyrażenie „gdy Strona wydająca osobę wyrazi zgodę” w punkcie *a*) może mieć zastosowanie również do postanowień art. 2 ust. 2, który przewiduje rozszerzenie ekstradycji w odniesieniu do przestępstw, które nie spełniają warunku dotyczącego wymiaru kary, jaka może być wymierzona. W tym przypadku rozszerzenie jest jednak dopuszczalne, podczas gdy jest ono obowiązkowe w odniesieniu do innych przestępstw objętych trzecim zdaniem tego akapitu.

Podpunkt *b*) stanowi, że zasada specjalności nie ma zastosowania, jeżeli osoba poddana ekstradycji nie opuściła, mając taką możliwość, terytorium Strony, na które została wydana, w ciągu 45 dni po jej ostatecznym zwolnieniu lub jeżeli powróciła na to terytorium po jego opuszczeniu.

Słowa „had the opportunity [posiadała możliwość]” w podpunkcie *b*) zostały zastąpione przez użyte pierwotnie „been free [była wolna]”, ze względu na ich bardziej ogólny, a więc mniej restrykcyjny sens. W efekcie osoba musi nie tylko mieć możliwość opuszczenia terytorium, ale także musi mieć taką możliwość (obejmuje to chorobę lub brak pieniędzy).

Ponadto postanowienie zawiera dwa warunki, że osoba została ostatecznie zwolniona i miała możliwość opuszczenia terytorium.

*Ustęp 2* upoważnia Stronę wzywającą do podjęcia środków niezbędnych do przerwania wszelkich skutków prawnych wynikających z upływu czasu. Eksperci uznali, że takie zezwolenie jest konieczne, ponieważ państwo nie byłoby pozbawione możliwości podjęcia takich środków, nawet gdyby oskarżony nie został poddany ekstradycji. Na mocy tego ustępu Strony wzywające mogą na przykład skazać osobę poddaną ekstradycji zaocznie za przestępstwo inne niż to, które stanowiło podstawę jej ekstradycji. W takim przypadku jednak osoba poddana ekstradycji nie może być zatrzymana za takie przestępstwo bez zgody Strony wezwanej.

*Ustęp 3* dotyczy przypadków, w których w toku postępowania dochodzi do zmiany kwalifikacji przestępstwa. Na przykład osoba wydana za zabójstwo typu kwalifikowanego jest sądzona za zabójstwo typu podstawowego. Komitet postanowił, że takie zmiany są dopuszczalne jedynie w przypadku, gdy znamiona przestępstwa pod nową kwalifikacją wskazują, że jest to przestępstwo, w przypadku którego ekstradycja byłaby dopuszczalna.

**Artykuł 15 (Ponowne wydanie Państwu trzeciemu)**

Artykuł ten przewiduje, że Strona wzywająca może wydać osobę poddaną ekstradycji państwu trzeciemu tylko wtedy, gdy Strona wezwana wyrazi na to zgodę lub gdy osoba poddana ekstradycji, mając taką możliwość, nie opuściła terytorium Strony wzywającej w określonym czasie po jej ostatecznym zwolnieniu lub powróciła na to terytorium po jego opuszczeniu.

**Artykuł 16 (Tymczasowe aresztowanie)**

*Ustęp 1* zezwala Stronie wzywającej na złożenie wniosku o tymczasowe aresztowanie, a decyzja w sprawie tego wniosku należy wyłącznie do Strony wezwanej; Strona wezwana podejmie tę decyzję zgodnie z prawem wewnętrznym. Przyjmuje się jednak, że to wyłącznie Strona wzywająca decyduje o „pilności” uzasadniającej wniosek o tymczasowe aresztowanie.

*Ustęp 2* dotyczy informacji, które muszą być podane wraz z wnioskiem o tymczasowe aresztowanie.

W *ust. 3* określono zasady dotyczące przekazania wniosku. Koniec tego ustępu przewiduje, że organ wzywający jest niezwłocznie informowany o sposobie załatwienia jego wniosku.

*Ustęp 4* dotyczy zwolnienia z tymczasowego aresztowania. Przewidziano dwa terminy: termin fakultatywny - 18 dni, po upływie którego osoba tymczasowo aresztowana może zostać uwolniona, oraz termin obligatoryjny - 40 dni, po upływie którego osoba zostaje zwolniona, jeżeli Strona wezwana nie otrzymała w tym terminie właściwego wniosku o ekstradycję. Ustęp ten przewiduje również, że tymczasowe zwolnienie jest dopuszczalne nawet przed upływem terminu. W tym przypadku jednak Strona wezwana powinna podjąć takie środki nadzoru, jakie uzna za konieczne, aby zapobiec ucieczce danej osoby.

Na mocy *ust. 5* zwolnienie danej osoby nie będzie stanowić przeszkody dla jej ponownego aresztowania i ekstradycji, jeżeli wniosek o ekstradycję zostanie otrzymany w późniejszym terminie.

W odniesieniu do prawa regulującego procedurę i decyzje w sprawie tymczasowego aresztowania komitet uznał, że właściwe jest wyłącznie prawo Strony wezwanej. Kwestia ta została rozstrzygnięta w art. 22.

**Artykuł 17 (Zbieg wniosków)**

Niniejszy artykuł obejmuje przypadek, w którym o ekstradycję występuje więcej niż jedno państwo jednocześnie. Wezwana Strona musi następnie przy wydawaniu decyzji wziąć pod uwagę kilka czynników określonych w niniejszym artykule.

**Artykuł 18 (Przekazanie osoby wydanej)**

Niniejszy artykuł powstał na podstawie art. 14 francusko-niemieckiej konwencji o ekstradycji.

*Ustępy 1, 2, 3 i 5* nie wymagają specjalnego komentarza.

*Ustęp 4* dotyczy przypadku, gdy osoba, której dotyczy wniosek, nie zostanie przejęta przez Stronę wzywającą w terminie wskazanym przez Stronę wezwaną. W takim przypadku, o ile okoliczności niezależne od nich nie uniemożliwiły jednej lub drugiej ze stron wydania lub przejęcia osoby, której dotyczy wniosek, może ona zostać zwolniona po upływie 15 dni, a musi zostać zwolniona po upływie 30 dni. Można wówczas odmówić jej ekstradycji za to samo przestępstwo.

Jeden z ekspertów zwrócił uwagę komitetu na fakt, że zgodnie z prawem jego kraju władze, po upływie miesiąca od daty powiadomienia Strony wzywającej o nakazie ekstradycji, nie mogą już wydać danej osoby za to samo przestępstwo.

**Artykuł 19 (Odroczenie wydania lub wydanie warunkowe)**

*Ustęp 1* tego artykułu stanowi, że wydanie osoby, której się żąda, może być odroczone, aby mogła ona być ścigana przez Stronę wezwaną lub odbyć karę za inne przestępstwo.

Zgodnie z postanowieniami *ust. 2* Strona wezwana może zamiast odroczenia wydania czasowo wydać Stronie wzywającej osobę, której dotyczy wniosek, zgodnie z warunkami, które zostaną określone w drodze wzajemnego porozumienia.

**Artykuł 20 (Przekazanie przedmiotów)**

*Ustęp 1* stanowi, że Strona wezwana zabezpiecza i przekazuje Stronie wzywającej przedmioty, które mogą służyć jako dowody lub które mogą pochodzić z przestępstwa. Strona wezwana jest zobowiązana do realizacji takiego wniosku tylko w takim zakresie, w jakim pozwala na to jej prawo. Komitet zdecydował również, że przedmioty pochodzące z przestępstwa, które zostaną odkryte po zatrzymaniu osoby, której dotyczy wniosek, również zostanie wydane Stronie wzywającej.

*Pozostałe ustępy* tego artykułu nie wymagają specjalnego komentarza.

**Artykuł 21 (Tranzyt)**

Większość delegacji była zdania, że ekstradycja przez tranzyt powinna podlegać mniej restrykcyjnym warunkom niż sama ekstradycja. Niektórzy eksperci nie zgodzili się jednak z tym i wnioskowali, aby w obu przypadkach nałożone zostały te same warunki lub przynajmniej, aby w przypadku tranzytu nałożone zostały warunki bardziej restrykcyjne niż te przewidziane w niniejszym artykule. W celu uwzględnienia tego punktu widzenia w *ust. 5* dodano klauzulę dopuszczającą. Strona, która chce powołać się na tę klauzulę, musi złożyć stosowne oświadczenie w momencie podpisywania lub ratyfikacji konwencji. W takim przypadku można zastosować zasadę wzajemności.

Zgodnie z postanowieniami *ust. 1* tranzyt musi zostać udzielony pod warunkiem, że dane przestępstwo nie jest uważane za przestępstwo o charakterze politycznym lub czysto wojskowym i jest zagrożone karą zgodnie z prawem kraju tranzytowego. Niniejszy ustęp nie wyklucza tranzytu obywatela kraju tranzytu.

*Ustęp 2* uprawnia jednak Stronę do odmowy tranzytu swoich obywateli.

*Ustęp 3* stanowi, że jedynie dokumenty określone w art. 12 ust. 2 muszą być przedstawione na poparcie wniosku o tranzyt.

*Ustęp 4* dotyczy tranzytu drogą powietrzną.

Odbyła się pełna dyskusja na temat tego, czy przewóz osoby na pokładzie statku lub samolotu o przynależności państwowej innej niż Strony wzywające lub wezwane należy uznać za tranzyt przez terytorium tego państwa. Kilku ekspertów uważało, że należy to tak rozważyć. Inni zauważyli, że ścisłe stosowanie takiej zasady spowodowałoby trudności, w szczególności gdy statek zawijał do portów państw trzecich lub jedynie przepływał przez ich wody terytorialne; czy w takich przypadkach konieczne byłoby zwrócenie się do tych państw trzecich o zgodę na tranzyt? Odpowiedź na to pytanie byłaby różna w zależności od tego, czy dany statek należał do osoby prywatnej, spółki prywatnej czy państwa. Wobec tych trudności komitet postanowił nie zajmować się tą kwestią w konwencji, lecz pozostawić ją do rozstrzygnięcia w praktyce.

Komitet uznał, że tylko do Strony wzywającej należy dokonanie niezbędnych uzgodnień dotyczących tranzytu i rozstrzygnięcie wszelkich kwestii z nim związanych w porozumieniu z władzami kraju tranzytu. Przyjęto, że Strona wzywająca poinformuje Stronę wezwaną, gdy tylko tranzyt będzie mógł być zrealizowany. Ta ostatnia strona nie miała obowiązku żądać żadnych gwarancji w tym zakresie. Strona wezwana decydowałaby o terminie i miejscu przekazania osoby, której dotyczy wniosek, zgodnie z art. 18 ust. 3. Wypełniłaby ona swoje obowiązki poprzez przekazania osoby, której dotyczy wniosek, na granicę lub do portu załadunku statku lub samolotu użytego do transportu tej osoby.

Ekspert zwrócił uwagę na przypadek osoby przejętej przez stronę wzywającą na terytorium strony wezwanej z zamiarem przewiezienia jej drogą lotniczą przez państwo trzecie. W takim przypadku za tranzyt odpowiedzialna była wyłącznie strona wzywająca. Strona wezwana nie mogła zatem żądać gwarancji dotyczących uzgodnień w sprawie tranzytu, nawet jeśli wykorzystano statek powietrzny Strony wezwanej.

**Artykuł 22 (Procedura)**

Artykuł ten stanowi, że procedura i decyzja dotycząca tymczasowego aresztowania i ekstradycji podlega wyłącznie prawu Strony wezwanej.

**Artykuł 23 (Języki)**

Artykuł ten stanowi, że dokumenty, które należy przedstawić na poparcie wniosku o ekstradycję, sporządza się w języku Strony wzywającej lub Strony wezwanej. Strona wezwana może jednak zażądać tłumaczenia na jeden z języków urzędowych Rady Europy.

Przyjęto, że faktyczny wniosek o ekstradycję powinien być sporządzony w jednym z języków powszechnie używanych w korespondencji dyplomatycznej między dwiema stronami.

**Artykuł 24 (Koszty)**

*Ustęp 1* stanowi, że nie można żądać od Strony wzywającej zwrotu wydatków poniesionych przez Stronę wezwaną na jej własnym terytorium.

Zgodnie z *ust. 2* i *3* koszty tranzytu i transportu osoby, której dotyczy wniosek z terytorium niemetropolitalnego, między tym terytorium a terytorium metropolitalnym Strony wezwanej lub Strony wzywającej, ponosi ta ostatnia.

**Artykuł 25 („Środki zabezpieczające” - definicja)**

Artykuł ten podaje definicję wyrażenia „nakaz zatrzymania” zawartego w artykułach 1, 2, 12 i 14 niniejszej konwencji. Postanowienie to jest inspirowane art. 21 francusko-niemieckiej konwencji o ekstradycji. (Zob. uwagi do art. 1 niniejszej konwencji).

**Artykuł 26 (Zastrzeżenia)**

Główna kwestia sporna dotyczyła tego, czy konwencja powinna zawierać jakąś ogólną formułę pozwalającą na składanie zastrzeżeń w odniesieniu do któregokolwiek z postanowień konwencji, czy też konwencja powinna określać postanowienia, do których można składać zastrzeżenia. Ponieważ większość ekspertów opowiedziała się za ogólną formułą, została ona określona w *ust. 1*.

Komitet uznał jednak, że można zgłosić jedynie istotne i uzasadnione zastrzeżenia. Zgodził się z opinią wyrażoną przez członków właściwego podkomitetu Zgromadzenia, że należy zgłaszać tylko zastrzeżenia oparte na podstawowych zasadach systemu sądowniczego danego państwa.

*Ustęp 2* może być traktowany jako prośba do państw o wycofanie ich zastrzeżeń, gdy tylko pozwolą na to okoliczności.

*Ustęp 3* pozwala Stronie na stosowanie zasady wzajemności w stosunku do Strony, która złożyła zastrzeżenie.

Składając dokumenty ratyfikacyjne, rząd francuski złożył oświadczenie wyłączające z zakresu zastosowania konwencji Algierię, która uzyskała niepodległość.

**Artykuł 27 (Terytorialny zakres obowiązywania)**

*Ustęp 1* stanowi, że konwencja ma zastosowanie do terytorium metropolitalnego Stron. Klauzula ta jest identyczna z art. 30 ust. 1 Europejskiej konwencji o zakładaniu przedsiębiorstw, podpisanej w Paryżu dnia 13 grudnia 1955 r.

W *ust. 2* wskazano terytorium, na którym konwencja ma zastosowanie w odniesieniu do Francji i Zjednoczonego Królestwa. (Uwaga: odniesienie do Algierii stało się bezcelowe po uzyskaniu przez nią niepodległości, co nastąpiło po sporządzeniu konwencji).

*Ustęp 3* umożliwia rozszerzenie konwencji na Land Berlin. Postanowienie to zostało zaczerpnięte z sekcji VIII protokołu do konwencji, o którym mowa powyżej.

*Ustęp 4* dotyczy rozszerzenia niniejszej konwencji na terytoria, za których stosunki międzynarodowe odpowiada Strona. Rozszerzenie to może nastąpić jedynie w drodze bezpośrednich ustaleń między Stronami.

**Artykuł 28 (Stosunki między niniejszą konwencją a porozumieniami dwustronnymi)**

Powstaje pytanie, czy w przypadkach, które są objęte zarówno konwencją wielostronną, jak i umową dwustronną, państwo wzywające może powoływać się na którąkolwiek z nich, czy też umowa dwustronna ma pierwszeństwo przed konwencją wielostronną. Punkt ten ma szczególne znaczenie w przypadku przestępstwa politycznego, w przypadku którego ekstradycja może być dopuszczalna na mocy umowy dwustronnej, podczas gdy jest ona wyłączona na mocy konwencji wielostronnej.

Po długiej dyskusji komitet doszedł do wniosku, że konwencja wielostronna powinna mieć pierwszeństwo przed wszelkimi innymi zawartymi wcześniej umowami. W opinii ekspertów przyjęcie postanowienia w tym zakresie było uzasadnione ogólnym i wielostronnym charakterem tej konwencji, która może być uważana za regulującą całą dziedzinę ekstradycji między Umawiającymi się Stronami. Ponadto przyjęcie zasady odmiennej umożliwiłoby stronom pragnącym zawrzeć umowę dwustronną włączenie do niej postanowień sprzecznych z postanowieniami konwencji wielostronnej, a tym samym pozbawienie jej treści. Mając na uwadze powyższe rozważania, przyjęto zasadę, która została określona w *ust. 1* niniejszego artykułu.

W odniesieniu do umów, które mogą zostać zawarte między Stronami w późniejszym terminie, *ustęp 2* niniejszego artykułu w pewnym stopniu ogranicza ich swobodę, przewidując, że mogą one zawierać umowy dwustronne i wielostronne w celu *uzupełnienia* postanowień niniejszej konwencji lub *ułatwienia stosowania* zawartych w niej *zasad*. Ta nowa zasada jest naturalną konsekwencją sformułowanej w ust. 1 zasady, że konwencja wielostronna ma pierwszeństwo przed umowami dwustronnymi.

*Ustęp 3* pozwala Stronom, które posiadają system ekstradycji oparty na jednolitych przepisach, tj. krajom skandynawskim, lub Stronom posiadającym system oparty na wzajemności, tj. Irlandii i Zjednoczonemu Królestwu, na regulowanie swoich wzajemnych stosunków wyłącznie na podstawie tego systemu. Postanowienie to należało przyjąć, ponieważ państwa nie regulują swoich stosunków w kwestii ekstradycji na podstawie umów międzynarodowych, lecz czyniły bądź czynią to na podstawie zgody na przyjęcie jednolitych lub wzajemnych przepisów wewnętrznych.

**Artykuł 29 (Podpisanie, ratyfikacja i wejście w życie)**

Ten artykuł, który stanowi, że konwencja powinna „być otwarta”, pozwala państwom członkowskim Rady na podpisanie konwencji w dowolnym momencie. Tak więc państwa, które nie mogą zatwierdzić jej teraz, będą mogły podpisać ją później.

Trzy ratyfikacje zostały uznane za wystarczające do wejścia w życie konwencji.

Komitet uznał, że stronom należy dać 90 dni od złożenia dokumentów ratyfikacyjnych na podjęcie praktycznych środków niezbędnych do wprowadzenia w życie postanowień konwencji.

**Artykuł 30 (Przystąpienie)**

Na mocy tego artykułu przystąpienie jest uzależnione od zaproszenia wystosowanego przez Komitet Ministrów. Zaproszenie będzie miało formę uchwały podjętej zgodnie z zapisami statutowymi Rady Europy. Przewiduje się jednak, że taka uchwała jest ważnie przyjęta tylko wtedy, gdy przedstawiciele wszystkich umawiających się stron w Komitecie Ministrów głosują za nią.

**Artykuł 31 (Wypowiedzenie)**

Podobne postanowienia zawarte są w innych konwencjach zawartych w Radzie Europy. Komisja zdecydowała, że wypowiedzenie będzie skuteczne po sześciu miesiącach od jego otrzymania.

**Artykuł 32 (Notyfikacje)**

Artykuł ten wymienia sprawy, które Sekretarz Generalny musi przedstawić Umawiającym się Stronom.

**Podsumowanie kwestii, które nie zostały poruszone w Wielostronnym Konwencie Europejskim, ale były przedmiotem dyskusji**

1. **Amnestia**

Pojawiło się pytanie, czy należy odmówić ekstradycji:

1. jeżeli w państwie wzywającym ogłoszono amnestię;
2. jeżeli w państwie wezwanym ogłoszono amnestię w odniesieniu do przestępstw należących do rodzaju tych, których dotyczy wniosek o ekstradycję.

Eksperci byli zdania, że pierwsza możliwość nie musi być brana pod uwagę, gdyż wydaje się bardzo mało prawdopodobna. Ponadto wniosek o ekstradycję w takim przypadku byłby pozbawiony podstaw prawnych a tym samym podlegałby odrzucony.

Jeśli chodzi o drugą możliwość, eksperci uznali, że amnestia na ogół uwzględnia względy lokalne lub krajowe i nie powinna być rozszerzana na osoby, których pierwotnie nie miała objąć. Należy zatem dokonać ekstradycji.

1. **Przestępstwa popełnione przed wejściem w życie konwencji**

Niektórzy eksperci rozważali wyłączenie z zakresu stosowania konwencji przestępstw popełnionych ponad pewien czas przed jej podpisaniem. Komitet nie opowiedział się za tego rodzaju klauzulą, ponieważ eksperci jednogłośnie stwierdzili, że o ile nie przewidziano inaczej, konwencja dwustronna ma zastosowanie bez ograniczeń czasowych w odniesieniu do przestępstw popełnionych przed jej wejściem w życie, pod warunkiem że wniosek o tymczasowe aresztowanie lub ekstradycję dotarł do strony wezwanej po wejściu w życie konwencji między dwiema stronami.

1. **Rozstrzyganie sporów**

Eksperci zastanawiali się, czy tekst konwencji powinien zawierać postanowienie dotyczące rozstrzygania sporów. W tym temacie padło kilka propozycji. Komitet odrzucił je jednak, uzasadniając, że takie postanowienia rzadko znajdują się w konwencjach o ekstradycji. W praktyce wszelkie różnice, które pojawiają się w związku ze stosowaniem lub interpretacją takich konwencji, są zadowalająco rozstrzygane kanałami dyplomatycznymi.

Niektórzy eksperci zauważyli, że jeśli w konwencji nie ma specjalnych postanowień, wszelkie różnice w interpretacji można rozstrzygnąć powołując się na inne umowy. Kilka Państw Członkowskich Rady zawarło dwustronne traktaty o arbitrażu i pojednaniu; państwa będące stronami ogólnego Aktu genewskiego z 1928 r. mogły powoływać się na ten akt, a państwa, które zaakceptowały klauzulę zezwalającą zawartą w art. 36 ust. 2 Statutu Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, mogły powoływać się na tę klauzulę. Państwa, które nie były związane żadną z tych umów, mogły zawsze zgodzić się na poddanie sporu tego rodzaju albo Międzynarodowemu Trybunałowi Sprawiedliwości, albo arbitrażowi. Jeżeli [Europejska konwencja w sprawie pokojowego](file:///C%3A%5CUsers%5CAbcde%5CDownloads%5Cquot%3Bhttp%3A%5Cwww.coe.int%5Cweb%5Cconventions%5Cfull-list%5C-%5Cconventions%5Ctreaty%5C023%26quot) [rozstrzygania sporów](file:///C%3A%5CUsers%5CAbcde%5CDownloads%5Cquot%3Bhttp%3A%5Cwww.coe.int%5Cweb%5Cconventions%5Cfull-list%5C-%5Cconventions%5Ctreaty%5C023%26quot)  weszłaby w życie, miałaby ona zastosowanie do sporów wynikających z konwencji o ekstradycji.

Z tych powodów komitet postanowił nie włączać do wzorcowej konwencji klauzuli dotyczącej rozstrzygania sporów.

1. **Wzajemna pomoc w postępowaniu karnym**

To pytanie, które wiąże się z problemem ekstradycji, było poruszane podczas obrad komitetu. Co do zasady komitet opowiedział się za zawarciem specjalnej konwencji o wzajemnej pomocy w postępowaniu karnym. Jak dotąd nie opracowano wielostronnej konwencji na ten temat. Kilka delegacji oświadczyło, że ich kraje zawarły dwustronne traktaty dotyczące tej kwestii i że przygotowano również wzorcowe konwencje.

Eksperci uważali, że jest to sprawa o dużym znaczeniu praktycznym i powinno się ją rozstrzygnąć w wielostronnej konwencji między państwami członkowskimi Rady Europy. Uznali, że taka konwencja byłaby do przyjęcia dla większej liczby członków Rady niż konwencja o ekstradycji. Komitet Ekspertów zaleca zatem Komitetowi Ministrów, aby polecił Komitetowi Ekspertów przygotowanie konwencji o wzajemnej pomocy w postępowaniu karnym. *(Europejska konwencja o pomocy prawnej w sprawach karnych* [*(ETS nr 30)*](file:///C%3A%5CUsers%5CAbcde%5CDownloads%5Cquot%3Bhttp%3A%5Cwww.coe.int%5Cweb%5Cconventions%5Cfull-list%5C-%5Cconventions%5Ctreaty%5C030%26quot) *została otwarta do podpisu przez państwa członkowskie Rady Europy w dniu 20 kwietnia 1959 r.)*